

Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 6

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231854>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Une société d'histoire jurassienne

On sait que le Jura possède, pour maintenir ses traditions et ses jolies choses du passé, une active Société d'émulation, qui groupe un bon nombre de sections en divers endroits. Cela n'a pas empêché que, dernièrement, un groupe de citoyens, présidés par M. Roger Châtelain, archiviste communal à Tramelan, se soient réunis pour créer une société jurassienne d'histoire et d'archéologie. Celle-ci aura pour tâche de grouper les historiens et amateurs d'histoire du Jura, d'encourager et de développer les recherches historiques et préhistoriques, de veiller à la conservation des vestiges d'autrefois, d'intéresser la population et surtout la jeunesse à l'étude du passé, et de publier une revue historique. On souhaiterait qu'elle ait aussi pour but le maintien du patois : espérons qu'il en sera ainsi.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Véye braîchate, véye guenényatte, véye bouëbe, véye touértchon : Vieille fille, vieux guenillon, vieux garçon, vieux torchon.

El ât cmar Pitye moidjet, è devise tot ço qu'è voit : Il est comme Pique ordure, il devine tout ce qu'il voit.

E vât meux in côp de poing qu'in côp de langue : Mieux vaut un coup de poing qu'un coup de langue.

T'és bél ai te levè pus maitin, le djoué ne veut pon veni pus tôt : Tu as beau te lever plus matin, le jour ne viendra pas plus tôt.

Ne chouèche pon le fue que ne breûle pon : Ne souffle pas le feu qui ne brûle pas.

Enne tiaïmpainne, in son : Une clochette, un son.

Les hannes aint tus enne étchenne de bôs â tiu : Si elle ne flambe pas, elle fume.

Cetu que ne s'ainme pe n'en serait ainmè d'atres : Celui qui ne s'aime pas n'en saurait aimer d'autres.

Cetu que n'é vouère ne vâgue vouère, cetu que n'é ren ne vâque ren : Celui qui n'a guère (*dière* ou *vouère*) ne risque (ou hasarde) guère, celui qui n'a rien ne risque rien.

Cetu que rébie de reveni ne rébie pe sai tieûte : Celui qui oublie de rentrer à la maison n'oublie pas sa cuite.

Cetu qu'é le temps ât prou rétche : Celui (qui dit) qu'il « a le temps » (qu'il n'est pas pressé) est assez riche.

Electricité – Radio – Téléphone – Toutes fournitures et installations



Ch. Daccord

TECHNICIEN

L'Isle – Morges – Cossonay

On paurle le patiué de la Hyauta Savoé